

RÖHM[®] **Bedienungsanleitung**
Operating Instructions
Note d'utilisation



Elektronisches Präzisionsziel

Electronic precision target
Cible précision électronique



Inhaltsverzeichnis - Contents - Table des matières

Allgemeines	3-4
Technische Daten	4
Benennung der Hauptteile	5-6
Mögliche Störungen	6-7
Einstellmöglichkeiten	8-10
Auswechseln der Zielschablonen	11
Lieferprogramm LTS	12
General information	3-4
Technical information	4
Identification of the main components	5-6
Possible malfunctions	6-7
Setting options	8-10
Exchange of targets	11
Overview LTS programme	12
Généralités	3
Spécifications techniques	4
Désignation des principaux composants	5-6
Eventuels dysfonctionnements	6-7
Possibilités d'utilisation	8-10
Échange des cibles	11
Accessoires LTS	12

Allgemeines

General information - Généralités

Lichtschießen auf das Präzisionsziel ist ein Bestandteil des Laser Training Systems (LTS).

Das Präzisionsziel kann von allen RG-Laserwaffen beschossen und über das Zentraldisplay ausgewertet werden.

Das Präzisionsziel ist vorzugsweise im Innenbereich zu verwenden, keinesfalls darf es Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Präzisionsziel starten:

Setzen Sie die für Sie richtige Zielschablone ein (Gewehr oder Pistole) Siehe Seite 11.

Verbinden Sie das Präzisionsziel mittels dem RG-Netzteil mit dem Stromnetz und schalten Sie das Gerät an der rechten Seite ein.

Während das Ziel startet, blinkt die rote LED. Dabei gleicht ein Sensor die auf der Rückseite der Zielschablone aufgedruckten Justierkreuze ab und ermittelt daraus den Mittelpunkt.

Nach wenigen Sekunden schaltet die LED auf rotes Dauerlicht. Das Ziel ist bereit.

Light shooting at the precision target is part of the laser training system (LTS).

The precision target can be shot at with all RG laser weapons and it is evaluated over the central display. The precision target is preferably to be used indoors. It must never be exposed to moisture.

Start precision target::

Insert the correct target pattern for you (rifle or pistol) see page 11.

Plug in the precision target with the RG power supply and switch on the device on the right side.

While the target is starting, the red LED flashes. During this time, a sensor calibrates the adjustment crosses printed on the back side of the target pattern and determines the midpoint from this.

After a few seconds, the LED is illuminated continuously. The target is ready.

Le tir électronique Light-Point sur la cible de précision fait partie du système d'entraînement laser "Laser Training System" (LTS).

Toutes les armes laser RG peuvent tirer sur la cible de précision, chaque tir est évalué par l'afficheur central.

Utiliser de préférence la cible de précision en intérieur, éviter absolument toute humidité.

Démarrer la cible de précision:

Placez le gabarit de cible qui correspond à votre arme (carabine ou pistolet). Voir page 11.

Branchez la cible de précision sur le secteur avec le bloc d'alimentation RG et allumez l'appareil sur le côté droit.

Pendant le démarrage de la cible, la DEL rouge clignote. Un capteur, installé au dos de la cible, aligne les croix de visée imprimées, et en calcule le centre.

Après quelques secondes, la DEL passe en allumage rouge permanent. La cible est prête.

Diese Bedienungsanleitung ist auch nachträglich kostenlos vom Hersteller zu beziehen.

CARL WALTHER GMBH
 Vertrieb / Sales / Distribution
 Donnerfeld 2 / D-59757 Arnsberg
 Tel.: 02932/638-100
 Fax: 02932/638-149
 E-mail: sales@carl-walther.de
 Internet: www.roehm-lts.de

Achtung!

Bei unsachgemäßer Handhabung des Gerätes übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung oder Zahlung von Schadensersatzforderungen Insbesondere rohe Behandlung wie z. B. ein Herunterfallen von der Ablage kann zu Schäden führen, wofür wir als Lieferant nicht verantwortlich sind.

Copies of these instructions for use can be obtained from the manufacturer free of charge.

CARL WALTHER GMBH
 Vertrieb / Sales / Distribution
 Donnerfeld 2 / D-59757 Arnsberg
 Tel.: 02932/638-100
 Fax: 02932/638-149
 E-mail: sales@carl-walther.de
 Internet: www.roehm-lts.de

Attention!

In the event of improper use of the device, the manufacturer accepts no responsibility and does not undertake to pay any claims for compensation. Damage may be caused particularly by rough handling, for example, falling from the rack. As the supplier, we accept no liability for such damage.

Le présent manuel d'utilisation peut également être obtenu gratuitement par la suite auprès du fabricant:

CARL WALTHER GMBH
 Vertrieb / Sales / Distribution
 Donnerfeld 2 / D-59757 Arnsberg
 Tel.: 02932/638-100
 Fax: 02932/638-149
 E-mail: sales@carl-walther.de
 Internet: www.roehm-lts.de

Attention!

En cas de manipulation inadéquate de l'appareil, le fabricant décline toute responsabilité et rejette toute demande de dommages et intérêts. En particulier, les manipulations brutales, comme laisser tomber l'appareil de son support, peuvent occasionner des dégâts pour lesquels nous ne pouvons être tenus pour responsables en tant que fournisseurs.

Technische Daten

Technical information - Données techniques

Maße (L/H/B)	mm	140/88/176
Gewicht	g	500
Funkreichweite ca.	m	15
Buchse für RG-Netzteil		6V DC/0,5A
Einsatztemperatur	max. min.	+50°C -10°C

Dimensions (L/W/H)	mm	14088/176
Weight	g	500
Range of radio apr.	m	15
Mains adapter RG		6V DC/0,5A
Temperature for use	max. min.	+50°C -10°C

Dimensions (L/l/h)	mm	140/88/176
Poids	g	500
Portée de la radio	m	15
Bloc d'alimentation RG		6V DC/0,5A
Température de service	max. min.	+50°C -10°C

Benennung der Hauptteile

Identification of the main components - Désignation des principaux composants



- 1 Stromversorgung über den Anschluß auf der linken Seite mittels beiliegendem RG-Netzteil
- 2 Schalter rechts für Ein/Aus
- 3 Funktionskontrolle ist die rote LED rechts unten
- 4 Lautsprecher
- 5 drei Zielschablonen für LG 5m / LG10m u. LP 5 /LP10m gehören zum Lieferumfang
- 6 8-fach Kippschalterleiste unter der rückwärtigen Abdeckung, zur Kodierung bei Parallelbetrieb mehrerer Präzisionsziele
- 7 RG-Netzteil

- 1 Power is supplied via the connection on the left side using the included RG power supply
- 2 Right switch for on/off
- 3 Function check is the red LED at the lower right.
- 4 Loudspeaker
- 5 Three target patterns for LG 5m / LG 10m and LP 5 /LP10m are included in delivery.
- 6 8x toggle switch strip under rear cover, for operation of more targets alongside each other simultaneously.
- 7 RG power supply

- 1 Alimentation électrique par le branchement côté gauche avec le bloc d'alimentation RG fourni
- 2 Commutateur à droite pour Marche/Arrêt
- 3 Contrôle de la fonction par la DEL rouge en bas à droite.
- 4 Haut-parleur
- 5 La livraison comprend trois gabarits de cible pour LG 5m / LG 10m et LP 5 / LP10m
- 6 Barrette à 8 commutateurs sous le cache au dos de l'appareil, pour autres cibles simultanément
- 7 Bloc d'alimentation RG

Mögliche Störungen

Possible malfunctions - Eventuels dysfonctionnements

zu wenig Licht: => Es erfolgt eine Tonausgabe: regelmäßiges einzelnes Klicken (testbar durch komplettes Abdecken der Scheibe). Sorgen Sie für ein helleres Umgebungslicht.

Too little light: => There is a beep: Regular single clicking (can be tested by completely covering the target). Make sure there is more ambient light.

Pas assez de lumière : => une alarme sonore retentit : clic unique régulier (couvrez entièrement la cible pour tester). Apportez plus de lumière dans la pièce.

zu viel Licht: => Das Ziel wird neu gestartet. Erkennbar durch das Ausgehen und anschließendes Blinken der LED während des Neustarts. Sorgen Sie für entsprechende Abschattung der Zielscheibe.

Einzelne Treffer werden nicht erkannt => Überprüfen Sie ob die Zielschablone plan an der Plexiglasscheibe anliegt.

Schüsse werden offensichtlich falsch angezeigt:

Stellen Sie sicher, dass die Zielschablone plan an der Plexiglasscheibe anliegt und kein Licht seitlich einfällt. Stellen Sie sicher, dass sich die Zielschablone nach der automatischen Justierung nicht verschoben hat.

Das Ziel kann nur beschossen werden, wenn die rote LED dauerhaft leuchtet.

Starke Sender im Frequenzbereich 2.4 GHz sind in der Lage die Funkübertragung zu stören.

Automatische Selbstdiagnose:

Bei einem schweren Schaden gibt das Gerät eine akustische Fehlermeldung in Form eines tiefen Dauertons aus. Sollte ein Neustart keine Abhilfe schaffen, ist das Gerät zur Überprüfung an Waltherr einzusenden.

Too much light: => The target is restarted. This is indicated by the LED going out and then flashing during the restart.

Make sure that the target is sufficiently protected from excessive light.

Individual hits are not detected => Check whether the target pattern is lying flat on the Plexiglas window.

Shots are obviously incorrectly displayed:

Make sure that the target pattern is lying flat on the Plexiglas window and no light is coming in through the side. Make sure that the target pattern hasn't shifted after the automatic adjustment.

The target can only be shot at when the red LED is continuously illuminated.

Strong transmitters in the frequency range of 2.4 GHz can disturb the radio transmission.

Automatic self-diagnosis:

If there is serious damage, the device outputs an acoustic error signal in the form of a deep continuous beep. If restarting doesn't help, the device should be sent in to Waltherr to get checked.

Trop de lumière : => redémarrage de la ciblerie. La DEL s'éteint puis clignote pendant le redémarrage.

Obscurcir la cible en conséquence pour diminuer l'intensité lumineuse.

Certains coups ne sont pas reconnus => assurez-vous que la cible pose à plat sur le plexiglas.

De toute évidence, les coups ne s'affichent pas correctement :

Assurez-vous que la cible pose à plat sur le plexiglas et qu'aucune lumière latérale ne tombe dessus. Assurez-vous que la cible ne soit pas décalée après l'alignement automatique.

Vous pouvez maintenant tirer sur la cible si la DEL rouge brille sans clignoter.

La proximité d'émetteurs puissants ayant une fréquence de 2,4 GHz risquent de parasiter la radiotransmission.

Diagnostic automatique:

Si l'appareil est très endommagé, il émet un message d'erreur sonore sous la forme d'une tonalité grave continue. Si le problème n'est pas résolu par un redémarrage, envoyez l'appareil à la société Waltherr pour vérification.

Einstellmöglichkeiten

Setting options

Possibilités d'utilisation

Zuordnung Ziele und Zentraldisplays

Vor dem ersten Betrieb bitte beachten:

Es ist möglich bis zu 8 Präzisionsziele mit jeweils einem zugehörigen Zentraldisplay gleichzeitig zu betreiben (8 x Präzisionsziel / 8 x Zentraldisplay in einem Raum).

Die notwendige Zuordnung Ziel - Zentraldisplay ist in der Regel einmalig vor der ersten Inbetriebnahme durch die Kodierschalter durchzuführen.

Kodierschalter:

Alle Ziele und Zentraldisplays sind mit einem Kodierschalter mit acht Einzelschaltern ausgestattet. Dieser ist beim Präzisionsziel über die Rückseite erreichbar. Entfernen Sie dazu den Deckel.

Die Einzelschalter lassen sich mittels eines geeigneten Hilfswerkzeugs (Kugelschreiber) bequem umlegen.

Allocation of targets and central display

Please note before operating for the first time:

It is possible to operate up to 8 precision targets with one associated central display at the same time (8 x precision target / 8 x central display in one room).

The necessary target/central display allocation is usually to be carried out once before putting it into operation for the first time using the coding switch.

Coding switch:

All targets and central displays are equipped with a coding switch with eight individual switches. This is accessible via the back side in the case of a precision target. To do this, remove the cover.

The individual switches can be easily adjusted using a suitable tool (ballpoint pen).

Classement des cibles et des écrans d'affichage centraux

Veillez tenir compte des remarques suivantes avant la première mise en marche:

Vous pouvez utiliser jusqu'à 8 cibles de précision en même temps avec un afficheur central correspondant (8 x cibles de précision / 8 x afficheurs dans une pièce).

L'affectation cible - afficheur central est un réglage unique qu'il faut réaliser avec les codeurs avant la première mise en service.

Codeurs:

Toutes les cibles et afficheurs sont équipés d'un codeur à 8 commutateurs individuels. Ce codeur est installé au dos de la ciblérie de précision. Enlevez le couvercle pour ce faire.

Chaque commutateur est facile à régler à l'aide d'un accessoire adapté (stylo à bille).

Schalterbelegung

Nr. 1-4 Funkziele durchnummerieren von 1-16

Nr. 5 - 7 Betrieb mit mehreren Anlagen

Nr. 8 Funkbetrieb an/aus

Hinweis:

Eine neue Einstellung wird erst nach dem erneuten Einschalten des Gerätes aktiv.

Switch allocation

No. 1-4 Number radio targets through from 1-16

No. 5-7 Operation using several systems

No. 8 Radio operation on/off

Note:

A new setting is only activated when the machine has been switched on again.

Affectation des commutateurs

No. 1-4 Cibles radio numérotées de 1 à 16

No. 5-7 Fonctionnement avec plusieurs installations

No. 8 Radio en marche/à l'arrêt

Remarque:

Un nouveau réglage ne sera activé qu'après la remise en marche de l'appareil.



Kippschalter unten: Aus
Kippschalter oben: An (on)

Lever switch down: off
Lever switch up: on

Interrupteur basculant abaissé: Arrêt
Interrupteur basculant relevé: Marche

Betrieb mit mehreren Anlagen

Damit es keine Funktionsstörungen beim Betrieb mit mehreren Anlagen im gleichen Raum gibt, werden die Schalter 5-7 am Präzisionsziel und am Zentraldisplay zur Kodierung verwendet.

Die Schalter 1-4 haben am Präzisionsziel keine Belegung.

Die Schalterstellung muß am Zentraldisplay und am Ziel übereinstimmen. Ab Werk sind die Schalter 1-7 auf "aus" gestellt. Schalter 8 **muss** auf "an" (ON) stehen.

Operation with several systems:

In order for there to be no malfunctions when operating with several systems in the same room, switches 5-7 on the precision target and on the central display are used for coding.

Switches 1-4 have no allocation on the precision target.

The switch settings must agree on the central display and the target. Ex works, switches 1-7 are set to "off". Switch 8 **must** be set to "on".

Mise en marche avec plusieurs installations:

Pour éviter tout dysfonctionnement en usage simultané avec plusieurs installations dans la même pièce, servez-vous des commutateurs 5 à 7 sur la ciblérie de précision et sur l'afficheur central pour le codage.

Les commutateurs 1 à 4 ne sont pas affectés sur la ciblérie de précision.

La position du commutateur doit concorder sur l'afficheur central et sur la ciblérie. En usine, les commutateurs 1 à 7 ont été mis sur "arrêt". Le commutateur 8 **doit** être sur "Marche" (ON).

Anlage Nr. System No No. de cible	Schalter Nr. 5 Switch No. 5 Commutateur No. 5	Schalter Nr. 6 Switch No. 6 Commutateur No. 6	Schalter Nr. 7 Switch No. 7 Commutateur No. 7
1	○	○	○
2	●	○	○
3	○	●	○
4	●	●	○
5	○	○	●
6	●	○	●
7	○	●	●
8	●	●	●

○ Schalter Aus - Off - Arrêt

● Schalter An - On - Marche

Auswechseln der Zielschablonen

Changing the target templates - Remplacement des cibles

Zum Lieferumfang gehören drei Zielschablonen:

Der aufgedruckte rote Spiegel entspricht den Spiegeldurchmessern für Luftgewehr und -pistole nach Sportordnung.

Kleine Schablone: Luftgewehr 5m (skaliert)

Mittlere Schablone: Luftgewehr 10m und Luftpistole 5m (skaliert)

Große Schablone: Luftpistole 10m (zeigt nur ab dem vierten Ring an)

Die Zielschablonen müssen plan an der Plexiglasscheibe anliegen, damit eine hundert prozentige Schusserkennung gewährleistet ist.

Nach dem Wechseln der Zielschablonen ist zu beachten, dass das Ziel ausgeschaltet und wieder gestartet werden muss. Das Ziel justiert sich dann automatisch neu.

Three target patterns are included in delivery:

The red mirror printed on the pattern corresponds to the mirror diameters for air rifles and air pistols according to the sports ordinance.

Small pattern: Air rifle (5 m) (scaled)

Mid-sized pattern: Air rifle (10 m) and air pistol (5 m) (scaled)

Large pattern: Air pistol (10 m) (displayed only after the 4th ring)

The target patterns must lie flat on the Plexiglas window.

After changing the target patterns, note that the target must be switched off and then restarted. The target then readjusts itself automatically.

La livraison contient 3 types de gabarits:

Le miroir rouge imprimé correspond au diamètre pour fusil et pistolet à air en fonction du classement sportif.

Petit gabarit: fusil à air comprimé 5m (cadré)

Gabarit moyen: fusil à air comprimé 10m et pistolet à air comprimé 5m (cadré)

Grand gabarit: pistolet à air comprimé 10m (affiche seulement à partir du quatrième cercle)

Les cibles doivent poser à plat sur le plexiglas.

Après le changement des cibles, éteindre puis redémarrer la ciblerie. La cible s'aligne alors automatiquement.



Lieferprogramm LTS (nicht im Lieferumfang enthalten)

Overview LTS programme (not part of scope of delivery) - Accessoires LTS (non livrés avec l'arme)

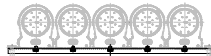


RG-Netzteil passend für elektronisches Ziel und Zentraldisplay
RG-Mains adapter
Bloc d'alimentation RG
Bestell.-Nr. 750.00.16



Zentraldisplay
Central display
Affichage central
Bestell.-Nr. 750.00.08

Stativ, zur Befestigung einer LTS-Zielscheibe
Tripod, for mounting of one LTS target
Support de fixation d'une cible LTS
Bestell.-Nr. 750.00.14



Biathlonschiene zur Befestigung von 5 LTS-Zielscheiben
Rail, for mounting of 5 LTS targets
Rails de fixation de 5 cibles LTS
Bestell.-Nr. 750.00.15



Elektronisches Grundziel
Electronic target
Cible électronique
Bestell.-Nr. 750.00.04



Elektronisches Funkziel, mit Netzwerkfunktion
Electronic target, with network operation
Cible électronique, avec fonction réseau
Bestell.-Nr. 750.00.05

Multi-Funktionsziel, mit Netzwerkfunktion
Multi-operational target, with network operation
Cible multifonction, avec fonction réseau
Bestell.-Nr. 750.00.06



Präzisionsziel
Precision target
Cible précision électronique
Bestell.-Nr. 750.00.07



Lichtgewehr RG Light Point
Light gun - Pistolet Laser
mit offener Visierung - Bestell.-Nr. 750.00.00
ohne Visierung - Bestell.-Nr. 750.00.01



Laser-Anbaumodul
Laser accessory unit
Module d'extension laser
Bestell.-Nr. 750.00.09



Kaliberdorne für alle gängigen Kaliber auf Anfrage.
Calibre rods for all standard calibres on request
Adaptateur de calibre pour tous les calibres courants, sur demande.